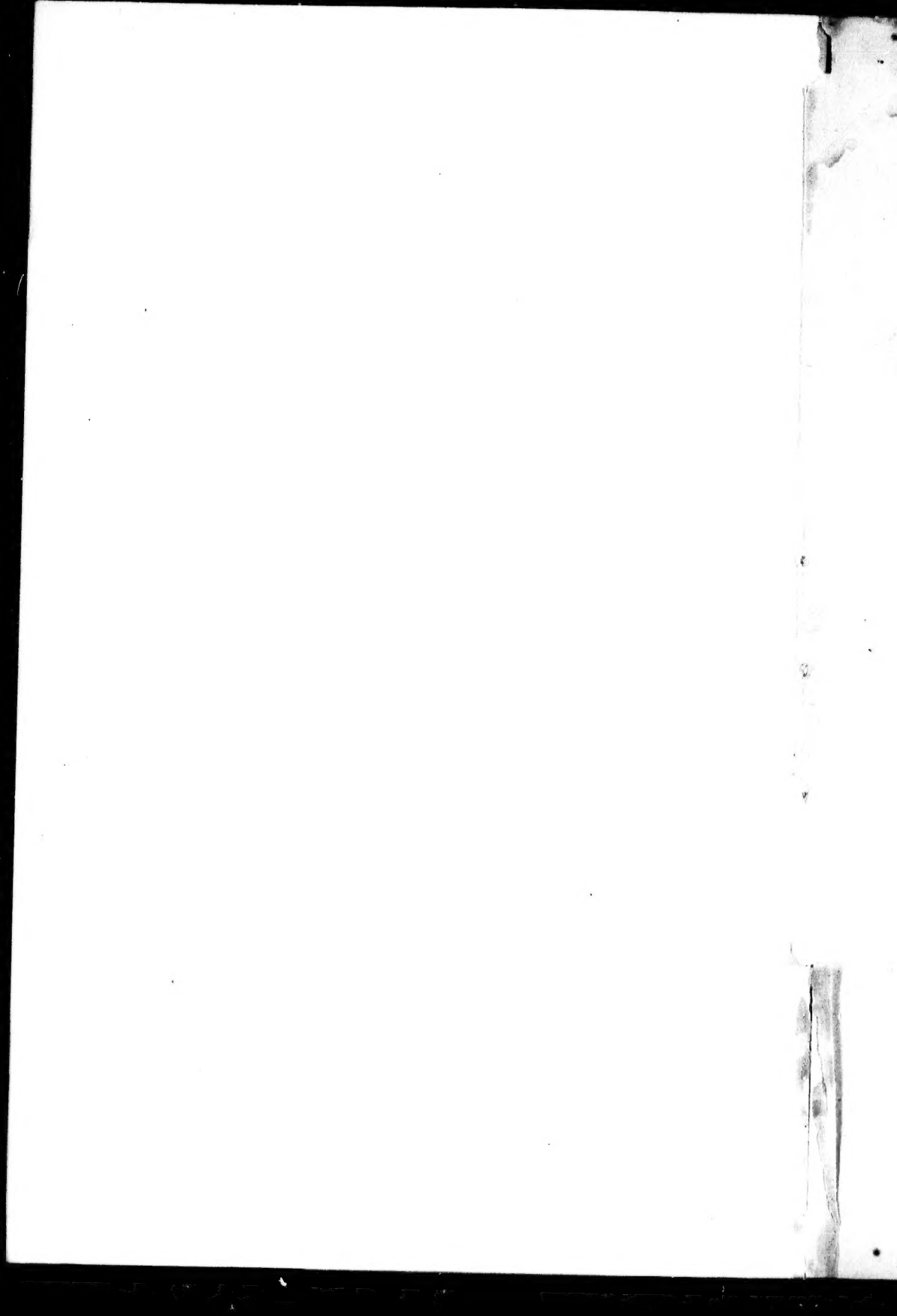




J. B. Egan

CONVENTION

BETWEEN

HIS MAJESTY

AND

THE CATHOLICK KING,

FOR THE

FINAL SETTLEMENT OF THE CLAIMS

OF

BRITISH AND SPANISH SUBJECTS,

UNDER THE CONVENTION CONCLUDED AT MADRID, THE 12TH OF MARCH 1823.

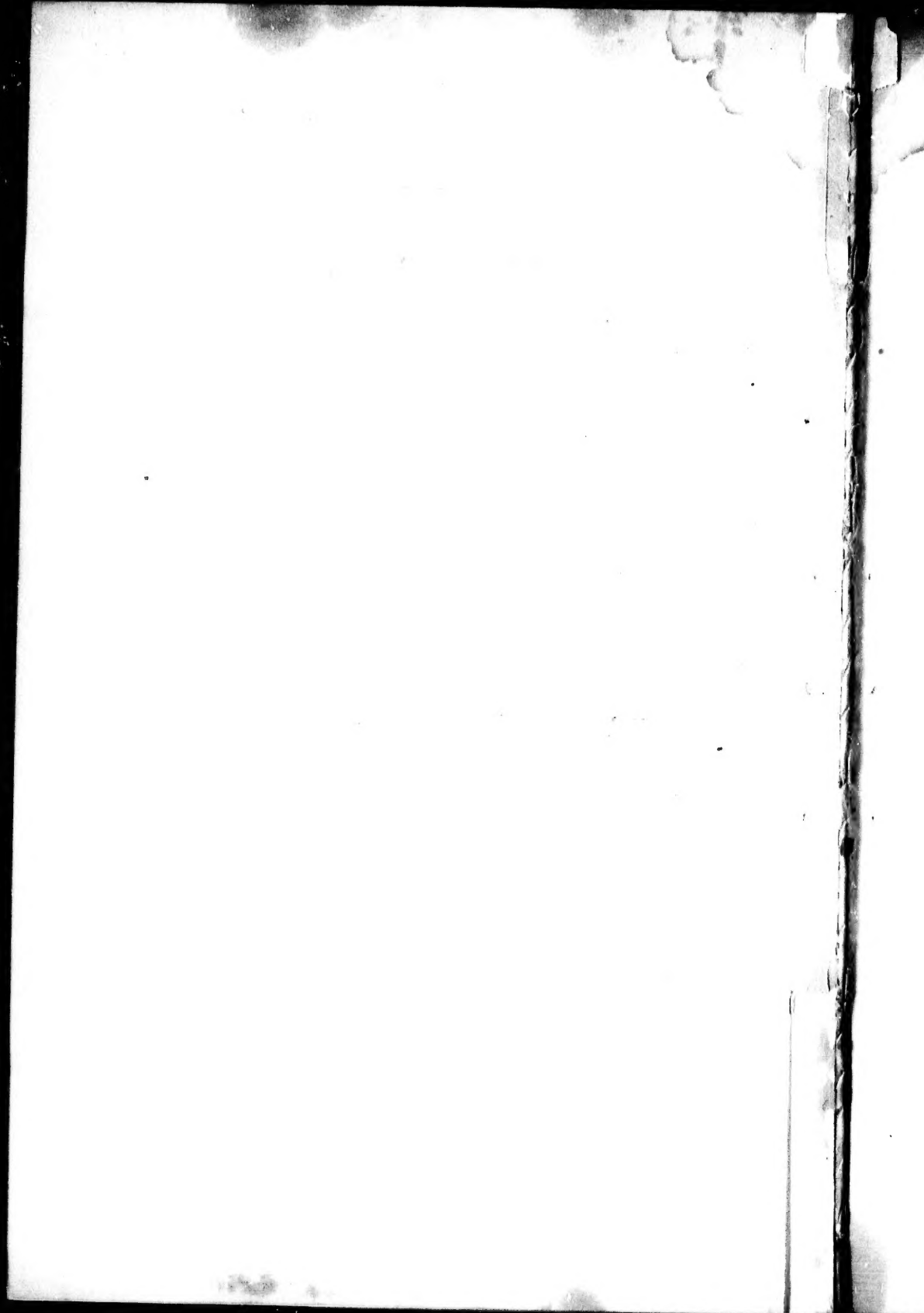
Signed at London, October 28, 1828.

*Presented to both Houses of Parliament, by Command of His Majesty,
1829.*

LONDON:

PRINTED BY R. G. CLARKE,

AT THE LONDON GAZETTE OFFICE, CANNON-ROW, WESTMINSTER.



CONVENTION

BETWEEN

HIS MAJESTY AND THE CATHOLICK KING,

FOR THE FINAL SETTLEMENT OF

THE CLAIMS OF BRITISH AND SPANISH SUBJECTS,

UNDER THE CONVENTION CONCLUDED AT MADRID, THE 12TH OF MARCH 1823.

Signed at London, October 28, 1828.

HIS Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty The King of Spain and the Indies, being equally convinced of the great and almost insuperable difficulties that have presented themselves in carrying into effect, by means of the mixed Commission appointed under the Convention concluded on the 12th of March 1823, the stipulations of the said Convention, respecting the claims preferred by subjects of both Nations,—have considered that the most speedy and efficacious manner of obtaining the objects which Their Britannick and Catholick Majesties proposed to themselves in framing the Convention above-mentioned, would be that of a compromise, or amicable adjustment, in which Their said Majesties, by common consent, should assign fixed and proportionate sums for the indemnification of the Claimants of both Countries, so that each of the two High Contracting Parties should possess the power of adjudging and satisfying the legitimate claims of its own subjects, out of the sums which each Government should, for such purpose, receive from the other, or of distributing those sums among the individuals interested, by means of an arrangement mutually agreed upon.

With this view, Their Britannick and Catholick Majesties have nominated and appointed as their respective Plenipotentiaries, namely:—His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable George Earl of Aberdeen, Viscount Gordon, Viscount Formartine, Lord Haddo, Methlick, Tarvis, and Kellie, a Peer of the said United Kingdom, a Member of His Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight of the most ancient and most noble Order of the Thistle, and

HALLANDOSE Su Magestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña y de Yrlanda, y Su Magestad el Rey de España y de las Yndias, igualmente convencidos de las graves y casi insuperables dificultades que se han presentado para llevar á efecto, por medio de la Comision mixta creada por el Convenio celebrado en 12 de Marzo de 1823, las estipulaciones de dicho Convenio, respectivas á las reclamaciones de subditos de ambas Naciones,—han conceptuado que la manera mas pronta y eficaz de conseguir los objetos que Sus Magestades Británica y Católica se propusieron en la formacion del referido Convenio, seria la de una transaccion ó ajuste amistoso, en que, de comun acuerdo, Sus referidas Magestades destinasen cantidades fijas y proporcionadas para la indemnizacion de los reclamantes de ambas partes, quedando á cada una de las dos Altas Partes Contratantes la facultad de juzgar y satisfacer las reclamaciones legitimas de sus propios subditos con las sumas que para ello percibiese de la otra, ó de distribuir estas entre los interesados, por medio de un arreglo particular con los mismos.

Con este objeto, Sus Magestades Británica y Católica han nombrado y constituido por sus respectivos Plenipotenciarios, á saber:—Su Magestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña y de Yrlanda, al Muy Honorable Jorge Conde de Aberdeen, Vizconde Gordon, Vizconde Formartine, Lord Haddo, Methlick, Tarvis, y Kellie, Par del mencionado Reino Unido, Miembro del Muy Honorable Consejo Privado de Su Magestad Británica, Caballero de la muy antigua y muy noble Orden del Cardo, y Principal

His said Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs:—and His Majesty The King of Spain and the Indies, His Excellency Don Narciso de Heredia, Count of Ofalia, actual Knight of the Royal Spanish Order of Charles III, Knight Grand Cross of the American Order of Isabel the Catholick, and of the Legion of Honour of France, Councillor of State, and His said Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary on a special Mission to the Court of His Britannick Majesty:—who, after having communicated to each other their respective Full Powers, found to be in due and proper form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

ARTICLE I.

His Catholick Majesty engages to make good to His Britannick Majesty, the sum of nine hundred thousand pounds sterling, in specie, as the amount of the whole of the English claims presented to and registered by the mixed Commission established by the Convention of the 12th of March 1823.

ARTICLE II.

His Britannick Majesty engages to make good, in the same manner, the sum of two hundred thousand pounds sterling, as the amount of the whole of the Spanish claims, presented to and registered by the mixed Commission, in pursuance of the said Convention.

ARTICLE III.

It shall be lawful for either of the High Contracting Parties to cause to be adjudged within its respective Territory the claims of its own subjects, in order to satisfy, within twelve months from the date of the exchange of the Ratifications of the present Convention, such claims as shall appear to be just and legitimate, out of the sums which one of the High Contracting Parties shall receive, for this purpose, from the other: or it shall be lawful for the Government of either of the said High Contracting Parties to agree with the persons interested, or their assigns, upon any other mode of arrangement which may be deemed most expedient for satisfying them within the same term, without the necessity of any previous and formal adjudication.

Secretario de Estado de Su referida Magestad en el Departamento de Negocios Extranjeros:—y Su Magestad el Rey de España y de las Yndias, al Escelentísimo Señor Don Narciso de Heredia, Conde de Ofalia, Caballero de numero de la Real Orden de Carlos III, Gran Cruz de la Real Orden Americana de Ysabel la Católica, y de la Legion de Honor de Francia, Consejero de Estado de Su Magestad Católica, y Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario encargado de una Mision especial cerca de Su Magestad Británica:—los cuales, despues de haberse comunicado su respectivos Plenos Poderes, y hallandolos en buena y debida forma, han acordado y convenido en los Articulos siguientes:—

ARTICULO I.

Su Magestad Católica se obliga á satisfacer á Su Magestad Británica la cantidad de novecientas mil libras esterlinas, en dinero efectivo, por el importe de la totalidad de las reclamaciones Ynglesas presentadas y registradas ante la Comision mixta creada por el Convenio de 12 de Marzo de 1823.

ARTICULO II.

Su Magestad Británica se obliga á satisfacer, en la misma forma, la cantidad de doscientas mil libras esterlinas, por el importe de la totalidad de las reclamaciones Españolas presentadas y registradas ante la Comision mixta, á consecuencia del mismo Convenio.

ARTICULO III.

Cada una de las dos Altas Partes Contratantes podrá hacer juzgar dentro de su respectivo Territorio, las reclamaciones de sus propios subditos, para satisfacer, dentro de un año contado desde el dia del cange de las ratificaciones del presente Convenio, las que resulten ser justas y legitimas, con las sumas que para ello percibe de la otra: ó podrá el Gobierno de cada una de las referidas Altas Partes Contratantes convenirse con los interesados, ó quien los represente, en cualquiera otro medio de arreglo que se conceptue mas expedito para satisfacerles dentro del mismo termino, sin necesidad de que preceda un juicio formal.

ARTICLE IV.

The Government of His Britannick Majesty shall retain in its possession the sum of two hundred thousand pounds sterling, which, by the second Article, is to be made good to Spain, in order to set that sum against, or deduct it from, the nine hundred thousand pounds sterling which it is to receive from the same; but it is expressly declared, that this compensation is stipulated on the understanding that His Catholick Majesty, within the period specified in the preceding Article, shall pay to His own subjects the amount of their legitimate claims against England, preferred under the Convention of the 12th of March 1823, in specie, or in other effective value; and in such a manner that His Britannick Majesty may be exempted from every responsibility for the amount of such claims.

ARTICLE V.

His Catholick Majesty shall effectuate the payment of the nine hundred thousand pounds sterling, in satisfaction of the English claims, by instalments, in the following order:—

Two hundred thousand pounds sterling shall be delivered over on the day on which the exchange of the Ratifications of the present Convention shall take place; and another like sum at the expiration of three months from the exchange alluded to.

The compensation mentioned in the preceding Article shall be considered as the payment of two hundred thousand pounds sterling more; and the remaining three hundred thousand pounds sterling shall be made good by two instalments, at the rate of one hundred and fifty thousand pounds sterling; the one at six months, and the other at nine months, from the date of the exchange of the Ratifications.

ARTICLE VI.

The two last instalments of one hundred and fifty thousand pounds each, His Catholick Majesty reserves to himself the power either of paying up in specie, at the time of that sum falling due, or of effectuating the payment by certificates of inscriptions in the English and Spanish language, expressing the purpose for which they are issued, bearing interest at five per cent. per annum, payable half-yearly in London, at fifty per cent. discount.

ARTICULO IV.

El Gobierno de Su Magestad Británica retendrá en su poder la suma de doscientas mil libras esterlinas, que, por el Artículo segundo, debe satisfacer al de España, á fin de compensarlas ó deducirlas de las novecientas mil libras esterlinas que tiene que percibir del mismo; pero queda espresamente declarado, que esta compensacion se estipula en la inteligencia de que Su Magestad Católica, dentro del termino convenido en el Artículo precedente, pagará á sus propios subditos el importe de sus reclamaciones legitimas contra la Ynglaterra, segun el Convenio de 12 de Marzo de 1823, en dinero, ó en otros valores efectivos; y de tal manera que el Gobierno de Su Magestad Británica quede exento de toda responsabilidad por el importe de las espresadas reclamaciones.

ARTICULO V.

El pago de las novecientas mil libras esterlinas respectivas á las reclamaciones Ynglesas, lo realizará Su Magestad Católica en diferentes plazos, por el orden siguiente:—

Se entregarán doscientas mil libras esterlinas en el día que se verifique el cange de las Ratificaciones del presente Convenio; y otra igual suma á los tres meses de dicho cange.

Se considerará como pago de otras doscientas mil libras esterlinas la compensacion de que va hecha mencion en el Artículo precedente:—y las trescientas mil libras esterlinas restantes se satisfarán en dos plazos, á razon de ciento y cincuenta mil libras esterlinas; el uno á los seis meses, y el otro á los nueve, de la fecha del cange de las Ratificaciones.

ARTICULO VI.

Por lo que respecta á los dos ultimos plazos de ciento y cincuenta mil libras cada uno, Su Magestad Católica se reserva la facultad de poder satisfacerlos en numerario, al tiempo de su respectivo vencimiento, ó de verificarlo en certificaciones de inscripciones estendidas en Yngles y en Español, con espresion del objeto para que se espiden, y con el interes de cinco por ciento anual, pagadero por semestres en Londres; las cuales se darán al descuento de cincuenta por ciento.

For this purpose, His Catholick Majesty shall, within three months from the date of the Ratifications of this Convention, cause the sum of sixty millions of reals of vellon, in such inscriptions, (being equal, at one hundred reals to the pound sterling, to the sum of six hundred thousand pounds sterling,) to be lodged in the Bank of England, or with the Banker of the Court of Spain in London, with instructions to deliver one half of them to the Government of His Britannick Majesty, for the use of the claimants, on the day of each of the said instalments falling due, provided they shall not be punctually paid in sterling money.

It is likewise hereby agreed, that the Government of His Catholick Majesty shall have the power of redeeming the inscriptions thus created, during the four years succeeding, and upon giving six months notice, at the rate of fifty-five pounds for every hundred pounds so delivered. After such period of four years, the Spanish Government shall only possess the power of redeeming the inscriptions referred to, at the rate of sixty pounds for every hundred pounds.

ARTICLE VII.

His Catholick Majesty shall be at liberty to effect the payment of the second instalment of two hundred thousand pounds sterling, mentioned in Article V, by delivering, on its being due, fifty thousand pounds in ready money, and one hundred and fifty thousand pounds in inscriptions at fifty per cent., making three hundred thousand pounds in inscriptions; but this arrangement is only to take place on the express condition that the payment of one of the two last instalments of one hundred and fifty thousand pounds sterling, mentioned in Article VI, shall be made in ready money.

ARTICLE VIII.

The inscriptions to be delivered by the Government of His Catholick Majesty, shall be, in all essential points, according to the form which is annexed to the present Convention.

ARTICLE IX.

As soon as the said sum of nine hundred thousand pounds sterling shall have been paid, all the bills of exchange, libranzas, and other documents, forming

Para este efecto, Su Magestad Católica dispondrá que dentro de tres meses de la fecha de las Ratificaciones de esta Convenio, una suma de sesenta millones de reales vellon, en dichas inscripciones, (la cual, á razon de cien reales vellon por libra esterlina, es equivalente á seiscientas mil libras esterlinas en inscripciones) se deposite en el Banco de Inglaterra, ó en poder del Banquero de la Corte de España en Londres, con las oportunas instrucciones para que se entregue la mitad de ellas al Gobierno de Su Magestad Británica, á beneficio de los reclamantes; en el día del vencimiento de cada uno de los referidos plazos, si no estuviere satisfecho para aquel día en moneda esterlina.

Se ha convenido igualmente que el Gobierno de Su Magestad Católica tendrá la facultad de poder redimir las inscripciones creadas al efecto, en los cuatro primeros años, y dando aviso, con seis meses de anticipacion, á razon de cincuenta y cinco libras esterlinas en efectivo, por cada ciento que recoja en inscripciones. Despues de transcurridos los cuatro años, el Gobierno Español solo podrá redimir las mencionadas inscripciones, á razon de sesenta libras esterlinas por cada ciento.

ARTICULO VII.

Su Magestad Católica podrá hacer el pago del segundo plazo de doscientas mil libras esterlinas, mencionado en el Artículo V, entregando á su vencimiento cincuenta mil libras en efectivo, y ciento y cincuenta mil en inscripciones al cincuenta por ciento, que hacen trescientas mil de esta especie; pero, en este caso, será precisamente obligatorio el pago en dinero efectivo de uno de los dos ultimos plazos de ciento y cincuenta mil libras, de que se hace mencion en el Artículo VI.

ARTICULO VIII.

Las inscripciones que se espidan por el Gobierno de Su Magestad Católica, deberán ser conformes, en todo lo esencial, al modelo de que va unida copia al presente Convenio.

ARTICULO IX.

Verificado que sea el pago de las novecientas mil libras esterlinas, se entregarán al Gobierno de Su Magestad Católica todas las letras de cambio, li-

and constituting the value represented by the aggregate of the English claims against Spain, shall be given up to the Government of His Catholick Majesty.

branzas, y demas documentos que forman y constituyen el valor representado por la masa de las reclamaciones Ynglesas contra la España.

ARTICLE X.

There shall be given up also, on the part of the Government of His said Catholick Majesty, at the period specified in the preceding Article, all the documents relative to the Spanish claims against England.

ARTICULO X.

Ygual entrega se hará, por parte del Gobierno de Su Magestad Católica, de los documentos respectivos á las reclamaciones Españolas contra la Ynglaterra, en el tiempo mencionado en el Artículo precedente.

ARTICLE XI.

To prevent any of those claims which shall be satisfied by the present Convention, from again being produced under any other form or pretence, it is hereby agreed that the mixed Commission appointed under the aforesaid Convention of the 12th of March 1823, shall, prior to the cessation of the exercise of its functions, add to the lists already formed of the English and Spanish claims, presented to and registered by the same, such notes or remarks, relating to the documents in support of those claims, as may be deemed necessary, in order that the said lists and notes, after being given up to both Governments in an authentic form, may serve them as a security, till the delivery of the original documents shall take place.

ARTICULO XI.

Para evitar que ninguna de las reclamaciones que han de quedar fenecidas por el presente Convenio, pueda aparecer de nuevo, bajo otra forma ó pretexto; se ha convenido que la Comisión mixta nombrada en consecuencia del referido Convenio de 12 de Marzo de 1823, antes de cesar en el ejercicio de sus funciones, deberá añadir á las listas ya formadas de las reclamaciones Ynglesas y Españolas presentadas y registradas ante ella, las notas ó apuntaciones referentes á los documentos de las mismas reclamaciones, que se crean necesarias, para que entregadas á ambos Gobiernos dichas listas y notas en forma autentica, puedan servirles de resguardo, hasta tanto que se verifique la entrega de los documentos originales.

ARTICLE XII.

The aforesaid Convention of the 12th of March 1823, and the several articles and things therein contained, except so far as the same are altered by this present Convention, are hereby declared to be, and shall remain, in force.

ARTICULO XII.

Se declara que el citado Convenio de 12 de Marzo de 1823, y los diferentes artículos y clausulas que contiene, subsistirán en vigor, á escepcion de aquella parte de los mismos que se halla alterada por el presente Convenio.

ARTICLE XIII.

The present Convention shall be ratified, and the Ratifications shall be exchanged in forty days from the date hereof, or sooner if possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their Arms.

ARTICULO XIII.

El presente Convenio será ratificado, y las Ratificaciones cangeadas en el termino de cuarenta dias contados de su fecha, ó antes si fuese posible.

En fé de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios lo han firmado, y sellado con el sello de sus Armas.

Done at London, the twenty-eighth day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-eight.

Fecho en Londres, el dia veinte y ocho de Octubre, de mil ochocientos veinte y ocho.

(L.S.) ABERDEEN.

(L.S.) EL CONDE DE OFALIA.

This Debenture has been issued in satisfaction of an Agreement entered into at London, the 28th day of October 1828, in execution of a Convention signed at Madrid the 12th of March 1823, between His Britannick Majesty and His Majesty The King of Spain, for the payment of the Claims of British Subjects.

A. B. Secretary of State, Minister of Finance.
C. D. Director of the Sinking Fund.
E. F. } British Commissioners for Claims.
G. H. }

FORMULA DE YNSCRIPCION.

Nº. — Capital 500 libras esterlinas,
equivalente á
Capital 50,000 reales vellon. } { Rente 25 libras esterlinas,
equivalente á
Rente 2,500 reales vellon.

Esta Ynscripcion se espide en consecuencia de un Convenio celebrado en Londres, á veinte y ocho de Octubre de 1828, en cumplimiento de otro concluido en Madrid, el 12 de Marzo de 1823, entre Su Magestad Británica y Su Magestad el Rey de España, para el pago de las reclamaciones de Subditos Yngleses.

CINCO POR CIENTO ESPAÑOL

Renta Anual Consolidada, pagadera en Londres, e inscrita en el Gran Libro de la Deuda Consolidada de España.

Nº. — Capital libras esterlinas 500,
equivalente á
Capital reales vellon 50,000. } { Renta Anual 25 libras esterlinas,
equivalente á
Renta Anual 2,500 reales vellon.

El Tenedor de esta Ynscripcion es acreedor á una renta anual de veinte y cinco libras esterlinas, pagadera en Londres por semestres, en los días
de y de

El Gobierno Español se reserva la facultad de redimir esta Ynscripcion, por medio del pago en Londres, dentro de los cuatro años primeros contados desde su fecha, á razon de 55 por 100, ó, despues de dicho periodo, á razon de 60 por 100, de su valor nominal, dando, en ambos casos, aviso de ello, con seis meses de anticipacion, en la Gaceta de Londres.

Firmas.—Del Ministro de Hacienda.
Del Director de la Caja de Amortizacion.
De los Cognisarios de Reclamaciones.

The Certificates of inscriptions, which are to be deposited by the Government of His Catholick Majesty, and which will be given in payment, in the case specified in Article VI. of the Convention signed this day, shall be issued according to the following distribution :—

Two hundred, of one thousand pounds each.
One hundred and twenty, of eight hundred pounds each.
Two hundred, of five hundred pounds each.
Four hundred, of two hundred and fifty pounds each.
Four hundred and twenty, of two hundred pounds each.
Two hundred, of one hundred pounds each.

In witness whereof, We, the Undersigned, Plenipotentiaries of His Britannick Majesty and His Catholick Majesty, have signed the present Formula, and have affixed thereunto the seals of our Arms.

Done at London, the twenty-eighth day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-eight.

(L.S.) ABERDEEN. (L.S.) OFALIA.

ADVERTENCIA.

Los Certificados de Ynscripciones que han de depositarse, y que se darán en pago, en el caso prevenido por el Artículo VI. del Convenio firmado en este día, se espedirán en el siguiente orden de distribución :—

Doscientas, de mil libras esterlinas cada una.
Ciento y veinte, de ochocientas cada una.
Doscientas, de quinientas cada una.
Cuatrocientas, de doscientas y cincuenta cada una.
Cuatrocientas y veinte, de doscientas cada una.
Doscientas, de cien libras cada una.

En fé de lo cual, nosotros abajo firmados Plenipotenciarios de Su Magestad Británica, y de Su Magestad Católica, hemos firmado la presente Formula, y hemos puesto en ella el sello de nuestras Armas.

Fecho en Londres, á veinte y ocho de Octubre, de mil ochocientos y veinte y ocho.

(L.S.) ABERDEEN.

(L.S.) OFALIA.